



Hva trenger vi egentlig av saker og ting? Denne korte livsvisdommen får ekstra betydning når vi vet den ble skrevet av en fattig husmann som bodde i en liten stue og ofte gikk sulten til sengs. Melodien er inspirert av en lakk, og er et musikalsk rop. *What do we actually need? If we could get everything we wanted, then it would go forever bad, says this word of wisdom. This comment on today's life of consume is put into perspective when we know it was written by a poor man who lived in a small cottage and often went to bed hungry. The melody is based on a 'lakk', a musical cry.*

Dette er det nærmeste vi kommer en
julesang blant sangene Østen skrev, og er
en sang om håp. Melodien er opprinnelig
av Martin Luther. Takk til Bjørn Kåre Odde
som er med og spiller fele og bratsj.
*This is the closest we come to a Christmas
coral among the songs Østen wrote; a song
about hope. The original melody is by
Martin Luther. Thanks to Bjørn Kåre Odde
who contributes on fiddle and viola.*

Denne låten vokser og sprer seg, trekker seg tilbake og flammer opp igjen. Leken og ertende, uforutsigbar som ilden selv.

The tune develops like fire, it grows, spreads, retreats and flares up again. Playful and unpredictable like the flames themselves.

Jorden er vakker og det er nesten ufattelig hvordan alt smått og stort fungerer sammen i et sinnrikt økosystem. Om vi bare lar det få være slik.

A story about the beauty of the earth, and how it enables everything to coexist. It is almost unbelievable how the different pieces will interact if we just allow it to stay that way.

En springleik som flyr avgårde som en lett sommervind. Melodien er basert på Nordavinden, en springleik kjent i flere varianter i Gudbrandsdalen.

A springleik, a dancing tune, flying along as a mild summer breeze. The melody is based on Nordavinden, a tune known in several variants in Gudbrandsdalen.

Som små fjell står vardene vakt i naturen
og viser vei, klare for alle vandrere på
jorden som trenger hjelp underveis.
*Like small mountains, the cairns stand
guard in nature and help all wanderers on
earth to find their way.*

Natt til 6. september 1772 kom det frost som ødela avlingen over store deler av Gudbrandsdalen. Matlagene ble snart tomme og det var ingen ting å få kjøpt. Vinteren ble preget av sult og mange overlevde ikke til neste års avling kom i hus. Om bare de som hadde mat i stabbur og boder kunne dele med de som ingen ting hadde.

The night of September 6th in 1772 was cold, and the frost destroyed the crop over large parts of Gudbrandsdalen. The food stores soon ran out, and there was nothing to buy. The winter was marked by famine, and many did not survive until the next harvest. If only those who still had food in storage would share with those who had nothing.

Falskhet og svik strider mot visdom og rettferd, det er ikke lett å vite hva som er sant. Logn og falsk tale kan få fatale konsekvenser.

Falsehood and deceit are contrary to wisdom and justice, it is difficult to know what is right. Deception and lies can have fatal consequences.

Redsel kan være en snikende og lammende følelse. Dette er ikke en sang om å bukke under for frykten, men å stå imot og insistere på at det finnes håp.

Fear can be a creeping and paralyzing feeling, to stand without protection in the trials of your life. This is not a song about succumbing to fear, but about resistance and insistence that there is hope.

Uansett hvem du er, hvor du bor og hva du har, så finnes det noe det er verd å kjempe for. Kjærligheten er større enn oss alle.

No matter who you are, where you live and what you have, there is something worth fighting for. Love is greater than all of us.

 vor
suplicas

July 1789 var ussedvanlig regnfull, og natten mellom 21. og 22. juli våknet folk til flammende lyn og drønn av jordskred. Ødeleggelsene var enorme, og flere titalls mennesker døde. Sangen beskriver Østen Kjørrens opplevelse av de katastrofale naturkreftenes herjinger. Melodien er fra 1601, skrevet av Hans Leo Hassler.

July 1789 was unusually rainy, and on the night between 21st and 22nd July, people woke up to flaming lightning and the roar of landslides. The devastation was enormous, and dozens of people died. The song describes Østen Kjørren's experience of the catastrophic ravages of nature. The melody is from 1601, written by Hans Leo Hassler.

I østen står solen opp, heter det. Dette er en
hyllest til Østen, og troen på en ny dag.
*Østen means in the east, where the sun
rises. We believe in a new dawn.*

Vor Suplicas er utarbeidet med støtte fra Den norske komponistforening, NOPA, Tono, Norsk kulturråd og Vågå kommune.

All musikk er komponert og arrangert av Vegar Vårdal, om ikke annet er nevnt. Tekstene er skrevet av Østen Kjørner (1722-1805), utvalgt og bearbeidet av Mette Vårdal i samarbeid med Mari Midtli. Det musikalske uttrykket ble utviklet og formet i samarbeid med musikerne Oddrun Lilja Jonsdottir og Mari Midtli under et kunstneropphold på Gjendesheim sommeren 2020.

All music is composed and arranged by Vegar Vårdal, unless otherwise stated. The lyrics are written by Østen Kjørner (1722-1805), selected and edited by Mette Vårdal in collaboration with Mari Midtli. Together with the musicians Oddrun Lilja Jonsdottir and Mari Midtli, the music was developed during an artist stay at Gjendesheim in the summer of 2020.

Innspilt i kirken i Vågå januar 2021
og på Riksscenen april 2021
Lyd: Tor Magne Hallibakken og
Fridtjof Lindemann
Foto: Thor Haukenes og Mette Vårdal
Logo: Ida Visdal Kolden
Grafisk design: Mette Vårdal

A supplication was from the late medieval times a term used for a written petition by ordinary people to their King. In *Vor Supplicaz*, meaning 'our' prayer, new music has been composed for the old lyrics of a handwriten songbook. The songs were written by crofter Østen Kjøren (1722-1805) from Gudbrandsdalen. This project is intended as our prayer for increased knowledge and understanding about how we as modern humans better can live from as well as within nature.

En supplik var fra gammelt et bønne- eller klageskriv fra vanlige folk til kongen. Vor Suplicas er komponert til gamle tekster hentet fra en håndskrevet sangbok. Sangene er skrevet av husmannen Østen Kjørten som levde i Heidal i Gudbrandsdalen fra 1722 til 1805. Dette er tenkt som vår supplik, vår bønn, om økt kunnskap og forståelse om hvordan vi som moderne mennesker bedre kan leve av og med naturen.



Vor Suplicas Vegar Vårdal - Mari Midtli - Oddrun Lilja Jonsdottir **ta:lik** TA240CD



12. Østen 3:51
11. Verden vil forgå 6:01
10. I mitt hjertekammer 5:29
9. Redsel 3:52
8. Løgnen 5:24
7. Vor Supplicas 5:51
6. Små fjell 4:25
5. Vind 2:33
4. Jordens orden og rikdom 3:26
3. Ild 3:05
2. Med glade rop 3:50
1. Thil 1:28

Vegar Vårdal is a composer and musician based in folk music, always searching for new ways of creating music. Vegar plays the fiddle, the hardanger fiddle, the hardanger fiddle and the piano.



Mari Midtli er folkesanger fra Sel. Hun ga i 2019 ut solo-albumet Dalen, samme år vant hun a-klassa i vokal på Lands-kappleiken. Mari synnger og spiller fele.



Oddrun Lilja Jonsdottir is a guitarist, singer and composer, and released her first solo album *Marble* in 2020. Oddrun plays both acoustic - and el-guitar.



Oddrun Lilja
Jonsdóttir er
gitarist, sanger og
komponist fra Oslo
og lanserter sitt første
solo-album *Marble* i
2020. Oddrun spiller
akustisk- og el-gitar.

Mari Midtli is a folk singer and released her solo album Dalen in 2019. The same year she won Landskappleiken. Mari sings and plays the violin.

Vegar Vardal is a composer and musician based in folk music, always searching for new ways of creating music. Vegar plays the fiddle, the hardanger, and the piano.